

1309 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XV. GP

1982 11 18

Regierungsvorlage

Abkommen über die Teilnahme der Republik Österreich an der Nutzungsphase des Programms SIRIO-2 samt Zusatzerklärung und Anlagen sowie Durchführungsvorschriften

**ABKOMMEN ÜBER DIE
TEILNAHME DER REPUBLIC
ÖSTERREICH AN
DER NUTZUNGSPHASE
DES PROGRAMMS
SIRIO-2**

Die Republik Österreich
und

die Europäische Weltraumorganisation, die durch das am 30. Mai 1975 in Paris zur Unterzeichnung aufgelegte Übereinkommen gegründet worden ist (im folgenden als „die Organisation“ bezeichnet) —

IN DER ERWÄGUNG, daß einige Mitgliedstaaten der Organisation gemäß einer Erklärung [ESA/PB-MET/XXVIII/Dec. 1 (Final)], die am 7. Juli 1981 erstellt und am 11. Feber 1982 fortgeschrieben wurde, die Nutzungsphase des Programms SIRIO-2 in Angriff genommen haben;

IN DER ERWÄGUNG, daß die Republik Österreich gemäß einem am 24. April 1980 unterzeichneten Abkommen am Programm SIRIO-2 teilnimmt;

IM HINBLICK darauf, daß die zunehmende Beteiligung der Republik Österreich an den Tätigkeiten und Programmen der Organisation zu begrüßen ist;

GESTÜTZT auf das Abkommen über die Assoziierung der

AGREEMENT CONCERNING THE PARTICIPATION OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA IN THE EXPLOITATION PHASE OF THE SIRIO-2 PROGRAMME

The Republic of Austria,
and

the European Space Agency, established by the Convention opened for signature in Paris on 30 May 1975 (hereinafter referred to as the “Agency”),

CONSIDERING that certain Member States of the Agency have undertaken the exploitation phase of the Sirio-2 programme pursuant to a Declaration established on 7 July 1981 [ESA/PB-MET/XXVIII/Dec. 1 (Final)], updated on 11 February 1982,

CONSIDERING that the Republic of Austria participates in the Sirio-2 programme pursuant to an Agreement signed on 24 April 1980,

WELCOMING the growing participation of the Republic of Austria in the activities and programmes of the Agency,

HAVING REGARD to the Agreement concerning the asso-

ACCORD CONCERNANT LA PARTICIPATION DE LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE A LA PHASE D'EXPLOITATION DU PROGRAMME SIRIO-2

La République d'Autriche,
et

l'Agence spatiale européenne, créée par la Convention ouverte à la signature à Paris le 30 mai 1975 (ci-après dénommée «l'Agence»),

CONSIDERANT que certains Etats membres de l'Agence ont entrepris la phase d'exploitation du programme Sirio-2 conformément à une Déclaration établie le 7-juillet 1981 [ESA/PB-MET/XXVIII/Dec. 1 (Final)] et mise à jour le 11 février 1982,

CONSIDERANT que la République d'Autriche participe au programme Sirio-2 conformément à un Accord signé le 24 avril 1980,

SE FELICITANT de la participation croissante de la République d'Autriche aux activités et programmes de l'Agence,

VU l'Accord concernant l'association de la République

Republik Österreich mit der Europäischen Weltraumorganisation, das am 1. April 1981 in Kraft getreten ist;

IN DEM WUNSCH, die Bedingungen der Teilnahme der Republik Österreich an der Nutzungsphase des Programms SIRIO-2 festzulegen —

SIND WIE FOLGT ÜBEREINGEKOMMEN:

Artikel 1

Gegenstand dieses Abkommens ist die Festlegung der Bedingungen für die Teilnahme der Republik Österreich an der Nutzungsphase des Programms SIRIO-2, die in der in der Präambel genannten Erklärung vom 7. Juli 1981 beschrieben ist.

Artikel 2

Für die Zwecke der Durchführung der Nutzungsphase des Programms SIRIO-2 hat die Republik Österreich die Rechte und Pflichten eines Teilnehmerstaates, die in der in der Präambel genannten Erklärung, den Durchführungsvorschriften sowie allen anderen Beschlüssen über die Durchführung des genannten Programms festgelegt sind.

Artikel 3

(1) Die Republik Österreich leistet zu den bei der Durchführung der Nutzungsphase des Programms SIRIO-2 entstehenden Kosten einen Beitrag in Höhe von 0,48 Prozent.

(2) Der Beitrag der Republik Österreich wird nach den in der Organisation geltenden Vorschriften entrichtet.

Artikel 4

(1) Die Republik Österreich ist gemäß Artikel 4 Absatz 3 des Assoziierungsabkommens in den Sitzungen der Teilnehmerstaaten der Nutzungsphase des Programms SIRIO-2 im Rahmen des Programmrates für das Wettersa-

ciation of the Republic of Austria with the European Space Agency which entered into force on 1 April 1981,

WISHING to determine the terms and conditions for the participation of the Republic of Austria in the exploitation phase of the Sirio-2 programme,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

The purpose of the present Agreement is to define the terms and conditions for the participation of the Republic of Austria in the exploitation phase of the Sirio-2 programme defined in the Declaration dated 7 July 1981 referred to in the preamble.

Article 2

For the purpose of carrying out the exploitation phase of the Sirio-2 programme, the Republic of Austria shall have, under the terms and conditions stipulated in this Agreement, the rights and obligations of a participating State which are defined by the Declaration referred to in the preamble, by the implementing rules, and by any other decisions governing the execution of the said programme.

Article 3

1. The Republic of Austria shall contribute, towards the costs incurred in the execution of the exploitation phase of the Sirio-2 programme an amount corresponding to a percentage of 0.48.

2. The contribution of the Republic of Austria shall be paid in accordance with the rules in force in the Agency.

Article 4

1. In accordance with article 4.3 of the Association Agreement, the Republic of Austria shall be represented by a delegate, who may be accompanied by advisers, at the meetings of the participating States in the exploitation

d'Autriche à l'Agence spatiale européenne qui est entré en vigueur le 1er avril 1981,

DESIRANT fixer les clauses et conditions de la participation de la République d'Autriche à la phase d'exploitation du programme Sirio-2,

SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT:

Article premier

Le présent Accord a pour objet de définir les conditions de participation de la République d'Autriche à la phase d'exploitation du programme Sirio-2 définie dans la Déclaration du 7 juillet 1981 visée au préambule.

Article 2

Pour l'exécution de la phase d'exploitation du programme Sirio-2, la République d'Autriche jouit des droits et assume les obligations d'un Etat participant tels qu'ils sont définis par la Déclaration visée dans le préambule, par le règlement d'exécution et par toutes autres décisions régissant l'exécution dudit programme.

Article 3

1. La République d'Autriche verse, à titre de contribution aux dépenses exposées pour l'exécution de la phase d'exploitation du programme Sirio-2, un montant correspondant à un pourcentage de 0,48.

2. La contribution de la République d'Autriche est versée conformément aux règles en vigueur à l'Agence.

Article 4

1. Conformément à l'article 4.3 de l'Accord d'association, la République d'Autriche est représentée par un délégué, pouvant être accompagné de conseillers, aux réunions des Etats participant à la phase d'exploitation du pro-

1309 der Beilagen

3

tellitenprogramm durch einen Delegierten vertreten, der Berater hinzuziehen kann. Dieser Delegierte hat dort Stimmrecht bei allen die Nutzungsphase des Programms SIRIO-2 betreffenden Fragen.

(2) Der Vertreter der Republik Österreich hat das Recht, in allen anderen Gremien der Organisation, die in irgendeiner Hinsicht für die Nutzungsphase des Programms SIRIO-2 zuständig sind, angehört zu werden, wenn diese Gremien dieses Programm betreffende Fragen behandeln.

Artikel 5

Die Republik Österreich und die Organisation können die Bestimmungen dieses Abkommens auf Grund der Erfahrung in beiderseitigem Einvernehmen abändern, um insbesondere seine Durchführung zu verbessern.

Artikel 6

Dieses Abkommen tritt mit Wirkung vom 7. Juli 1981 am ersten Tag des dritten Monats nach dem Tag in Kraft, an dem die Vertragsparteien einander mitteilen, daß die für das Inkrafttreten erforderlichen Voraussetzungen erfüllt sind.

Geschehen zu Wien am 21. September 1982

in zwei Urschriften in deutscher, englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen authentisch ist.

Für die
Republik Österreich:

Dr. Hertha Firnberg
(Bundesminister für
Wissenschaft und Forschung)

Für die
Europäische Weltraumorganisa-
tion

E. Quistgaard
(Generaldirektor der ESA)

phase of the Sirio-2 programme, held within the Meteorological Satellite Programme Board. This delegate shall have the right to vote on all matters relating to the exploitation phase of the Sirio-2 programme.

2. The representative of the Republic of Austria shall have the right to be heard in all other bodies of the Agency that are competent in any capacity to deal with the exploitation phase of the Sirio-2 programme, when they examine matters relating to this programme.

Article 5

The Republic of Austria and the Agency may by mutual agreement revise the provisions of this Agreement in the light of experience, in particular in order to improve its implementation.

Article 6

This Agreement shall enter into force with effect from 7 July 1981 on the first day of the third month after the day on which each party has notified the other that the conditions required for the entry into force of the Agreement have been fulfilled.

Done at Vienna 21 September 1982

in two originals, in the German, English and French languages, all three versions being equally authentic.

For the
Republic of Austria:

Dr. Hertha Firnberg
(Bundesminister für
Wissenschaft und Forschung)

For the
European Space Agency

E. Quistgaard
(Director General, ESA)

gramme Sirio-2 tenues dans le cadre du Conseil directeur du programme de satellite météorologique. Ce délégué a voix délibérative pour toutes les questions relatives à la phase d'exploitation du programme Sirio-2.

2. Le représentant de la République d'Autriche a voix consultative dans tous les autres organes de l'Agence que sont compétents à un titre quelconque pour traiter de la phase d'exploitation du programme Sirio-2, lorsqu'ils examinent des questions relatives à ce programme.

Article 5

La République d'Autriche et l'Agence peuvent, d'un commun accord, réviser les dispositions du présent Accord à la lumière de l'expérience, notamment pour en améliorer la mise en œuvre.

Article 6

Le présent Accord entre en vigueur, avec effet à compter du 7 juillet 1981, le premier jour du troisième mois suivant la date à laquelle chaque Partie a notifié à l'autre que les conditions requises pour l'entrée en vigueur de l'Accord sont remplies.

Fait à Vienne le 21 septembre 1982

en deux exemplaires originaux, dans les langues allemande, anglaise et française, les trois versions faisant également foi.

Pour la
République d'Autriche:

Dr. Hertha Firnberg
(Bundesminister für
Wissenschaft und Forschung)

Pour l'Agence
spatiale européenne

E. Quistgaard
(Directeur général, ASE)

**ZUSATZERKLÄRUNG
ÜBER DIE NUTZUNGSPHASE DES SIRIO-2-PROGRAMMS**
(am 7. Juli 1981 erstellt)

(fortgeschrieben am 11. Feber 1982)

Die unten aufgeführten Teilnehmerstaaten (im folgenden „die Teilnehmerstaaten“ genannt) —
GESTÜTZT auf die Ratsentschlüssungen ESA/C/XXVII/Res. 4 und ESA/C/XXVIII/Res. 13;
GESTÜTZT auf die Erklärung ESA/C/XXVIII/Dec. 2 vom 13. Dezember 1978;
GESTÜTZT auf die Entschließung ESA/PB-MET/XX/Res. 1 vom 8. Februar 1980;

IM HINBLICK auf den Vorschlag des Generaldirektors für die Nutzungsphase des Satelliten SIRIO-2, dessen Start für Feber 1982 geplant ist;

IN ANBETRACHT DES Interesses, das internationale wissenschaftliche Kreise und potentielle Nutzer an einer Beteiligung an den experimentellen Missionen MDD und LASSO bekundet haben —

- I. KOMMEN ÜBEREIN, sich an der Nutzungsphase des Satelliten SIRIO-2 zu beteiligen, die eine Vorbereitungsphase einschließt und nominal 24 Monate nach der Positionierung des Satelliten in der geosynchronen Umlaufbahn endet;
- II. STIMMEN der in Anlage A enthaltenen Beschreibung der von der Organisation in diesem Zeitraum wahrzunehmenden Aufgaben zu;
- III. KOMMEN ÜBEREIN, zu den Kosten dieser Nutzungsphase innerhalb eines festen Finanzrahmens von 5,5 Mio RE (Preisstand Mitte 1979, Umrechnungskurse 1980) nach dem in Anlage B angegebenen Schlüssel beizutragen;
- IV. FORDERN die Organisation auf, sich weiterhin um eine größtmögliche Beteiligung sowie um Finanzbeiträge externer Stellen zu bemühen.

Diese Erklärung ist von folgenden Staaten angenommen worden:

(Teilnehmerstaat)	(Datum)
Deutschland	7. Juli 1981
Österreich	17. September 1981
Frankreich	7. Juli 1981
Italien	7. Juli 1981
Vereinigtes Königreich	7. Juli 1981

1309 der Beilagen

5

ANLAGE A

Das Programm SIRIO-2 umfaßt zwei Demonstrationsmissionen: MDD und LASSO. Ihre Ziele sind in der Anlage A zur Erklärung ESA/C/XXVIII/Dec. 2 beschrieben.

Im folgenden werden die Hauptaufgaben der EWO während der SIRIO-2-Nutzungsphase, die 24 Monate nach Einbringung des Satelliten in die geosynchrone Umlaufbahn endet, beschrieben.

1. Verteilung meteorologischer Daten (MDD)

- a) Abnahme, Aufbau, Betrieb und Wartung der drei Prototyp-MDD-Stationen an vorgegebenen Standorten in Afrika;
- b) Versorgung der Nutzer mit den zur „Erreichung“ des Satelliten notwendigen logistischen Informationen und Zeitangaben;
- c) Bewertung des Erfolgs der MDD-Mission in bezug auf Leistungsverbesserung, tatsächlichen Datenfluß und Zuverlässigkeit sowie entsprechende Berichterstattung;
- d) Unterstützung der Nutzer, die zusätzliche MDD-Stationen beschaffen und einsetzen wollen.

2. Synchronisierung von Atomuhren (LASSO)

- a) Terminplanung und Vorbereitung der gesamten LASSO-Mission in bezug auf die monatlichen, wöchentlichen und täglichen Aktivitäten in Absprache mit den beteiligten Hauptexperimentatoren und den Betreibern der Laserstationen.
- b) Aufbau, Betrieb und Unterhaltung eines LASSO-Koordinationszentrums (LCC) für folgende Zwecke:
 - i) Vorbereitung der Experimente (Stunden, Minuten vor den täglichen Versuchsreihen), wozu folgendes gehört:
 - Bestimmung der Umlaufbahn,
 - Vorausberechnung der Spinphase des Satelliten,
 - Zeitpunkte der Laser-Zündung,
 - Teleskop-Ausrichtwinkel,
 - Verteilung dieser Angaben und Empfangsbestätigung;
 - ii) Überwachung der Experimente (während der täglichen Versuchsreihen):
 - Echtzeitanalyse der LASSO-Telemetriedaten,
 - Rückmeldung von Betriebszuständen an die bzw. von den Laser-Stationen,
 - Berichtigung der Betriebsparameter (z. B. der Laser-Sendezeiten);
 - iii) Zusammenstellung der Daten und Begleitinformationen (nach den täglichen Versuchsreihen):
 - Vorverarbeitung der LASSO-Telemetriedaten zur zeitlichen Korrelierung mit den Stationen,
 - Zeitdaten der Laserstationen,
 - Bahnentfernungsmeßdaten,
 - Angaben zur Spinphase des Satelliten,
 - Protokoll der täglichen Übertragungen;
 - iv) Verteilung und Archivierung der Ergebnisse.
- c) Zusammenarbeit mit den LASSO-Hauptexperimentatoren bei der Berechnung der Zeitunterschiede der beteiligten Atomuhren, um den Nachweis zu erbringen, daß eine Genauigkeit von mindestens einer Nanosekunde erreichbar ist;
- d) Transport und Wartung einer Eichvorrichtung zur Ermittlung von Langzeitschwankungen im Sende- und Empfangsweg der beteiligten Laserstationen;
- e) Bewertung des Erfolgs der LASSO-Mission im Vergleich zu anderen Methoden der Zeitübertragung mittels Satelliten oder Bodeneinrichtungen sowie entsprechende Berichterstattung.

3. Unterstützung

- a) Aufbau, Betrieb und Wartung einer zentralen S-Band-Bodenstation für
 - den Empfang der Satelliten-Telemetriedaten,
 - die Erprobung des MDD-Transponders an Bord des Satelliten;
- b) Nachrüstung, Betrieb und Wartung einer vorhandenen VHF-Bodenstation zur Fernsteuerung des Satelliten und als Ausweichstation für den Telemetriedatenempfang;
- c) Umbau, Betrieb und Wartung des vorhandenen SIRIO-1-Kontrollzentrums;
- d) Bereitstellung der zusätzlichen Hardware und Software und Ausarbeitung der Verfahren, die zur Anpassung des Kontrollzentrums an die Erfordernisse von SIRIO-2 notwendig sind;

2

6

1309 der Beilagen

- e) Durchführung des Satellitenbetriebs einschließlich Zeitplanung, Bahnverfolgung, Lage- und Bahnregelung sowie Nutzlastkontrolle entsprechend den Grundzielen der Missionen MDD und LASSO;
- f) Bewertung und Protokollierung der Leistungen des Satelliten, der Bodenstationen und des Kontrollzentrums zwecks Optimierung der Verfahren zur Missionsunterstützung und als Unterlage für die Gesamtbewertung des Missionserfolgs und die Ergebnisberichte.

4. Änderungen

Diese Anlage kann durch einstimmigen Beschluß der Teilnehmerstaaten geändert werden.

1309 der Beilagen

7

ANLAGE B**1. Kosten der Nutzungsphase**

Der feste Finanzrahmen für die Durchführung der in Anlage A beschriebenen Aufgaben beruht auf der folgenden voraussichtlichen Aufschlüsselung:

(Mio RE)

	MDD	LASSO	Unterstützung	Insgesamt
— Personalausgaben	0,175	0,097	0,108	0,380
— Betriebsausgaben	0,298	0,118	0,060	0,476
— Anlagen	1,272	0,984	1,110	3,366
— Investitionen	—	0,115	—	0,115
— Entwicklung	—	—	—	—
— Verwaltungsunterstützung	0,039	0,021	0,024	0,084
— Projektspezifische Unterstützung	0,006	0,007	0,007	0,020
— Unterstützung entsprechend der Inanspruchnahme	0,200	0,356	0,492	1,048
Insgesamt ...	1,990	1,698	1,801	5,489

(Preisstand Mitte 1979, Umrechnungskurse 1980)

Diese Aufschlüsselung entspricht der derzeitigen Haushaltsstruktur.

2. Beitragsschlüssel

Die Teilnehmerstaaten leisten zu den Ausgaben für die Nutzung des SIRIO-2-Systems durch die Organisation im Rahmen dieser Erklärung Beiträge nach folgendem Schlüssel:

Teilnehmer	%
Österreich	0,48
Frankreich	16,49
Deutschland	11,15
Italien	62,04
Vereinigtes Königreich	2,27
Sonstige Teilnehmer	7,57
Insgesamt ...	100

3. Vorläufiger Zahlungsplan

(Mio RE)

1980 (11 Monate)	1981	1982	1983	1984	Insgesamt
0,651 (Istbetrag)	0,800	1,800	2,100	0,138	5,489

Der vorläufige Zahlungsplan erstreckt sich auf den Zeitraum von Februar 1980 bis März 1984.

4. Änderungen

Diese Anlage kann durch einstimmigen Beschluß der Teilnehmerstaaten geändert werden.

**ADDITIONAL DECLARATION
RELATING TO THE EXPLOITATION PHASE OF THE SIRIO-2 PROGRAMME**
(drawn up on 7 July 1981)

(updated on 11 February 1982)

The Participating States mentioned below (hereinafter referred to as "the Participating States"),
HAVING REGARD to Council Resolutions ESA/C/XXVII/Res. 4 and ESA/C/XXVIII/Res. 13,
CONSIDERING Declaration ESA/C/XXVIII/Dec. 2 of 13 December 1978,
CONSIDERING Resolution ESA/PB-MET/XX/Res. 1 of 8 February 1980,
HAVING REGARD to the Director General's proposal relating to the exploitation phase of the
Sirio-2 satellite whose launch is scheduled for February 1982,

CONSIDERING the interest aroused in the international scientific community and among the poten-
tial users in taking part in the experimental MDD and LASSO missions,

- I. AGREE to take part in the exploitation phase of the Sirio-2 satellite, which will include a prepa-
ration phase and will end nominally 24 months after the positioning of the satellite in geosyn-
chronous orbit;
- II. APPROVE the description of the Agency's tasks during the said period, as set out in Annex A;
- III. AGREE to contribute to the costs of executing the said exploitation phase within the limits of a
firm financial envelope of 5.5 MAU at mid-1979 prices and 1980 conversion rates, in accordance
with the contributions scale shown in Annex B;
- IV. INVITE the Agency to continue its efforts to secure the widest possible participation as well as
external funding;

This Declaration has been subscribed by the following States:

(Participating State)	(Date)
Austria	17 September 1981
Germany	7 July 1981
France	7 July 1981
Italy	7 July 1981
United Kingdom	7 July 1981

ANNEX A

The SIRIO-2 Programme is comprised of two demonstration missions: MDD and LASSO. Their objectives are described in Annex A to the Declaration ESA/C/XXVIII/Dec. 2.

The present Annex describes the principal tasks to be carried out by ESA under the SIRIO-2 Exploitation Phase ending 24 months after geosynchronous orbit acquisition.

1. Meteorological Data Distribution (MDD)

- (a) commission, deploy, operate and maintain the three prototype MDD stations at fixed locations in Africa;
- (b) provide users with logistic and scheduling information needed in order to "reach" the satellite;
- (c) evaluate and report on the performance of the MDD mission in terms of improvement in capacity, actual traffic flow, and reliability;
- (d) assist users wishing to procure and deploy additional MDD stations.

2. Laser Synchronisation from Synchronous Orbit (LASSO)

- (a) schedule and prepare the overall LASSO mission in terms of monthly, weekly and daily activities, in liaison with participating principal investigators and laser station operators;
- (b) build, operate and maintain a LASSO Coordination Centre (LCC) for the purpose of:
 - (i) experiment preparation (hours, minutes before daily laser transmission session), including:
 - orbit determination,
 - S/C spin phase prediction,
 - laser firing times,
 - telescope pointing angles,
 - dissemination and acknowledgement;
 - (ii) experiment monitoring (during daily session):
 - LASSO telemetry real-time analysis,
 - operational feedback to/from laser stations,
 - updating of operational modes (e.g. phasing of transmissions);
 - (iii) compilation and annotation of data (after daily sessions):
 - LASSO telemetry preprocessing to correlate timing with stations,
 - laser station timing data,
 - orbital ranging data,
 - S/C spin phase information,
 - session narrative summary;
 - (iv) dissemination and archiving of results.
- (c) collaborate with LASSO Principal Investigators in the calculation of time asynchronisms among participating atomic clocks with the aim of demonstrating the feasibility of achieving a precision of one nanosecond or better;
- (d) transport and maintain a calibration device in order to monitor secular drift phenomena in the laser transmission and reception equipment at participating laser stations;
- (e) evaluate and report on the performances of the LASSO mission in comparison with other space and ground methods for time transfer.

3. Support

- (a) build, operate and maintain a central S-band ground station in order to:
 - receive spacecraft telemetry,
 - perform in-orbit test of the MDD transponder on-board the satellite;
- (b) refurbish, operate and maintain an existing VHF ground station for satellite telecommanding and back-up telemetry reception;
- (c) modify, operate and maintain the existing SIRIO-1 spacecraft control centre;
- (d) provide the supplementary hardware, software and procedures needed to render the control centre compatible with SIRIO-2;
- (e) carry out spacecraft operations, including scheduling, tracking, attitude and orbit control, and payload control as required to sustain the basic MDD and LASSO mission objectives;
- (f) evaluate and report on satellite, ground station and control centre performance in order to optimize the mission support procedures and to provide an information base for the overall mission performance assessment and reporting.

4. Revision Clause

The provisions of this Annex may be revised by a unanimous decision of the Participating States

10

1309 der Beilagen

ANNEX B**1. Cost of Exploitation Tasks**

The firm financial envelope for the execution of tasks described in Annex A is based on the following estimated distribution:

(MAU)

	MDD	LASSO	Support	Total
— Staff expenditure	0.175	0.097	0.108	0.380
— Running expenditure	0.298	0.118	0.060	0.476
— Facilities	1.272	0.984	1.110	3.366
— Capital Investment	—	0.115	—	0.115
— Development	—	—	—	—
— Administrative Support	0.039	0.021	0.024	0.084
— Support specific to project	0.006	0.007	0.007	0.020
— Support on the basis of utilisation	0.200	0.356	0.492	1.048
Total ...	1.990	1.698	1.801	5.489

(at mid-79 prices and 1980 exchange rates)

The foregoing cost distribution is valid for the present budget structure.

2. Scale of Contributions

Each participating State shall contribute to the expenditure resulting from the exploitation of the SIRIO-2 system by the Agency, under the terms of this declaration, in accordance with the following scale:

Participants	%
Austria	0.48
France	16.49
Germany	11.15
Italy	62.04
United Kingdom	2.27
Other Participants	7.57
Total ...	100.00

3. Indicative Payment Schedule

(MAU)

1980 (11 months)	1981	1982	1983	1984	Total
0.651 (actual)	0.800	1.800	2.100	0.138	5.489

The indicative payment schedule is based on a period extending from February 1980 until March 1984.

4. Revision Clause

The provisions of this Annex may be revised by a unanimous decision of the Participating States.

1309 der Beilagen

11

**DECLARATION ADDITIONNELLE
RELATIVE A LA PHASE D'EXPLOITATION DU PROGRAMME SIRIO-2
(établie le 7 juillet 1981)**

(mise à jour le 11 février 1982)

Les Etats participants mentionnés ci-dessous (ci-après dénommés « Les Etats participants »),

VU les Résolutions du Conseil ESA/C/XXVII/Rés. 4 et ESA/C/XXVIII/Rés. 13,

CONSIDERANT la Déclaration ESA/C/XXVIII/Déc. 2, en date du 13 décembre 1978,

CONSIDERANT la Résolution ESA/PB-MET/XX/Rés. 1, en date du 8 février 1980,

VU la proposition du Directeur général relative à la phase d'exploitation du satellite SIRIO-2 dont le lancement est prévu pour février 1982,

CONSIDERANT l'intérêt soulevé dans la communauté scientifique internationale et auprès des utilisateurs potentiels pour une participation aux missions expérimentales MDD et LASSO,

- I. CONVIENNENT de participer à l'exploitation du satellite SIRIO-2, comprenant une phase de préparation et se terminant nominalement 24 mois à compter du positionnement du satellite en orbite géosynchrone;
- II. APPROUVENT la description des tâches de l'Agence au cours de cette période figurant en Annexe A;
- III. CONVIENNENT de contribuer aux coûts d'exécution de cette phase d'exploitation dans la limite d'une enveloppe financière ferme de 5,5 millions d'unités de compte au niveau des prix de la mi-1979 et aux taux de conversion utilisés en 1980, et conformément au barème de contributions figurant en Annexe B;
- IV. INVITENT l'Agence à poursuivre ses efforts en vue d'une participation aussi large que possible et en vue d'obtenir des financements extérieurs;

La présente Déclaration a été souscrite par les Etats suivants:

(Etats participants)	(Date)
Allemagne	7.7.1981
Autriche	17.9.1981
France	7.7.1981
Italie	7.7.1981
Royaume-Uni	7.7.1981

ANNEXE A

Le programme SIRIO-2 se compose de deux missions de démonstration: MDD et LASSO. Les objectifs de ces deux missions sont décrits à l'Annexe A de la Déclaration ESA/C/XXVIII/Déc. 2.

La présente annexe décrit les tâches principales devant être exécutées par l'ASE au titre de la Phase d'exploitation de SIRIO-2 qui s'achève 24 mois après le positionnement du satellite sur une orbite où il sera géosynchrone.

1. Distribution de données météorologiques (MDD)

- (a) mettre en service, implanter, exploiter et assurer la maintenance des trois prototypes de stations MDD en des lieux fixes en Afrique;
- (b) fournir aux utilisateurs les informations de logistique et d'horaires qui leur sont nécessaires pour «atteindre» le satellite;
- (c) évaluer les performances de la mission MDD, et en rendre compte, en ce qui concerne l'amélioration de capacité, le volume réel du trafic et la fiabilité;
- (d) aider les utilisateurs qui désirent acquérir et implanter des stations MDD supplémentaires.

2. Synchronisation par laser à partir de l'orbite du satellite synchrone (LASSO)

- (a) organiser la mission LASSO dans son ensemble et en préparer le calendrier des activités mensuelles, hebdomadaires et quotidiennes, en liaison avec les chercheurs principaux qui y participent et les exploitants de stations laser;
- (b) mettre sur pied, exploiter et assurer la maintenance d'un centre de coordination LASSO (LCC) en vue d'assurer:
 - (i) la préparation de l'expérience (heures, minutes avant la vacation quotidienne des émissions laser) avec:
 - détermination de l'orbite
 - prévision de la phase de rotation du satellite
 - instants des émissions laser
 - angles de pointage du télescope
 - dissémination et accusé de réception;
 - (ii) la surveillance de l'expérience (pendant la vacation quotidienne):
 - analyse en temps réel de la télémessure LASSO
 - échange d'informations opérationnelles avec les stations laser
 - mise à jour des modes opérationnels (par exemple, mise en phase des émissions);
 - (iii) la compilation et la notation des données (après les vacations quotidiennes):
 - prétraitement de la télémessure LASSO pour synchroniser les données de temps avec les stations
 - données de temps des stations laser
 - données de télémétrie orbitale
 - informations sur la phase de rotation du satellite
 - résumé narratif de la vacation;
 - (iv) dissémination et archivage des résultats.
- (c) collaborer avec les chercheurs principaux de LASSO pour le calcul des défauts de synchronisme entre les horloges atomiques participant à l'expérience, en vue de démontrer qu'il est possible d'atteindre une précision d'une nanoseconde ou meilleure;
- (d) transporter et assurer la maintenance de l'équipement d'étalonnage afin de suivre le phénomène de dérive séculaire dans l'équipement laser d'émission et de réception aux stations laser participantes;
- (e) évaluer les performances de la mission LASSO, et en rendre compte, en faisant la comparaison avec les autres méthodes spatiales et terriennes pour le transfert de l'heure.

3. Soutien

- (a) construire, exploiter et assurer la maintenance d'une station terrienne centrale en bande S en vue:
 - de recevoir la télémessure du satellite
 - d'effectuer en orbite des essais sur le répondeur MDD à bord du satellite;
- (b) remettre en état, exploiter et assurer la maintenance d'une station terrienne VHF existante pour la télécommande du satellite et la réception de la télémessure de renfort;
- (c) modifier, exploiter et assurer la maintenance du centre de contrôle existant du satellite SIRIO-1;
- (d) fournir le matériel, le logiciel et les procédures supplémentaires qui sont nécessaires pour rendre le centre de contrôle compatible avec SIRIO-2;

- (e) assurer l'exploitation du satellite, y compris le calendrier des opérations, la poursuite, la commande d'orientation et de correction d'orbite et la commande de la charge utile, dans la mesure nécessaire pour atteindre les objectifs de base des missions MDD et LASSO;
- (f) évaluer les performances du satellite, des stations terriennes et du centre de contrôle, et en rendre compte, en vue d'optimiser les procédures de soutien de la mission et de fournir une base d'informations pour l'évaluation d'ensemble des performances des missions et l'établissement du rapport.

4. Clause de révision

Les dispositions de la présente annexe peuvent être révisées par décision unanime des Etats participants.

14

1309 der Beilagen

ANNEXE B**1. Coût des tâches d'exploitation**

L'enveloppe financière nécessaire à l'exécution des tâches décrites dans l'Annexe A repose sur les estimations ci-après:

(MUC)

	MDD	LASSO	Soutien	Total
— Dépenses de personnel	0,175	0,097	0,108	0,380
— Dépenses de fonctionnement	0,298	0,118	0,060	0,476
— Installations	1,272	0,984	1,110	3,366
— Immobilisations	—	0,115	—	0,115
— Réalisation	—	—	—	—
— Soutien administratif	0,039	0,021	0,024	0,084
— Soutien spécifique au projet	0,006	0,007	0,007	0,020
— Soutien en fonction de l'utilisation	0,200	0,356	0,492	1,048
Total ...	1,990	1,698	1,801	5,489

(Au niveau des prix de la mi-1979 et aux taux de conversion de 1980)

La répartition des coûts qui précède est valable pour la structure actuelle du budget.

2. Barème des contributions

Chaque participant devra contribuer aux dépenses résultant de l'exploitation par l'Agence du système SIRIO-2, dans les conditions de la présente Déclaration, conformément au barème suivant:

Participant	%
Autriche	0,48
France	16,49
Allemagne	11,15
Italie	62,04
Royaume-Uni	2,27
Autres Participants	7,57
Total ...	100,00

3. Calendrier indicatif des paiements

(MUC)

1980 (11 mois)	1981	1982	1983	1984	Total
0,651 (réel)	0,800	1,800	2,100	0,138	5,489

Le calendrier indicatif des paiements repose sur une période allant du mois de février 1980 au mois de mars 1984.

4. Clause de révision

Les dispositions de la présente annexe peuvent être révisées par décision unanime des participants au programme.

1309 der Beilagen

15

**EUROPÄISCHE WELT-
RAUMORGANISATION**
**PROGRAMMRAT FÜR
DAS WETTERSATELLI-
TENPROGRAMM**

**Durchführungsvorschriften
für das Programm SIRIO-2**

Die am Programm SIRIO-2 teilnehmenden Regierungen (im folgenden als „Teilnehmer“ bezeichnet) —

GESTÜTZT auf die Erklärung vom 13. Dezember 1978 (ESA/C/XXVIII/Dez. 2) (im folgenden „die Erklärung“ genannt) —

SIND ÜBEREINGEKOMMEN, das Programm nach folgenden Vorschriften durchzuführen:

Artikel 1

(1) Die Teilnehmer nehmen das Programm SIRIO-2 in Angriff, dessen Inhalt und allgemeine Ziele in Anlage A der in der Präambel genannten Erklärung beschrieben sind.

(2) Die Organisation führt dieses Programm nach ihren geltenden Regeln, sofern in diesen Durchführungsvorschriften nichts anderes festgelegt ist, und nach den in den Anlagen der Erklärung enthaltenen Bestimmungen durch.

Artikel 2

Die Organisation nimmt neben den Tätigkeiten zur Durchführung von Artikel 1 folgende Aufgaben wahr:

- sie ermittelt in enger Verbindung mit den interessierten zwischen- und innerstaatlichen Einrichtungen die Benutzer der Nutzlasten MDD und LASSO;
- sie sorgt für die Koordination der von diesen zwischen- und innerstaatlichen Einrichtungen vorgeschlagenen Pläne für die Nutzung des Systems SIRIO-2;
- sie sucht Mittel und Wege zur Finanzierung der Nut-

**EUROPEAN SPACE
AGENCY**

**METEOROLOGICAL SAT-
ELLITE PROGRAMME
BOARD**

**Implementing rules for the
Sirio-2 Programme**

The Governments participating in the Sirio-2 programme (hereinafter referred to as “The Participants”),

HAVING REGARD to the Declaration dated 13 December 1978 (ESA/C/XXVIII/Dec. 2), (hereinafter referred to as “the Declaration”),

HAVE AGREED to carry out the programme in accordance with the following rules:

Article 1

1. The Participants will undertake the execution of the Sirio-2 programme, whose content and general objectives are described in Annex A to the Declaration referred to in the Preamble.

2. The Agency will execute this programme in accordance with its current rules, unless otherwise provided in the present Rules, and in accordance with the provisions contained in the Annexes to the Declaration.

Article 2

In addition to the activities connected with the implementation of the provisions of Article 1, the Agency will:

- identify the users of the MDD and LASSO payloads, in close consultation with the interested international institutes and national bodies,
- coordinate the Sirio-2 system utilisation plans proposed by the said international institutes and national bodies,
- seek ways and means of funding the utilisation of the Sirio-2 system and

**AGENCE SPATIALE
EUROPEENNE**

**CONSEIL DIRECTEUR
DU PROGRAMME DE
SATELLITE DE METEO-
ROLOGIE**

Programme SIRIO-2

Les Gouvernements participant au programme SIRIO-2 (ci-après dénommés « les Participants »)

VU la Déclaration en date du 13 décembre 1978 (ESA/C/XXVIII/Dec. 2), (ci-après dénommée « la Déclaration »,

SONT CONVENUS d'exécuter le programme selon les règles suivantes:

Article Premier

1: Les Participants entreprennent l'exécution du programme SIRIO-2 dont le contenu et les objectifs généraux sont décrits à l'Annexe A de la Déclaration visée au Préambule.

2. L'Agence exécute ce programme conformément à ses règles en vigueur, à moins qu'il n'en soit autrement disposé par le présent Règlement, et aux dispositions contenues dans les Annexes, de la Déclaration.

Article 2

L'Agence, outre les activités liées à l'exécution de l'article premier:

- identifie les utilisateurs des charges utiles MDD et LASSO en contact étroit avec les institutions internationales et organismes nationaux intéressés,
- assure la coordination des plans d'utilisation du système SIRIO-2 proposés par lesdits institutions internationales et organismes nationaux intéressés,
- recherche les financements relatifs à l'utilisation du système SIRIO-2 et fait les

zung des Systems SIRIO-2 und macht entsprechende Vorschläge.

make the relevant proposals.

propositions correspondantes.

Artikel 3

Die Teilnehmer, die im Rahmen des Programmrats für das Wettersatellitenprogramm zusammenzutreten,

- genehmigen den Jahreshaushalt mit Zweidrittelmehrheit;
- verfolgen die Durchführung des Programms;
- fassen die das Programm betreffenden Beschlüsse;
- untersuchen und genehmigen die Pläne für die Nutzung des Systems SIRIO-2;
- untersuchen die entsprechenden Finanzierungsbedingungen und alle weiteren erforderlichen Maßnahmen.

Article 3

The Participants, meeting in the Meteorological Satellite Programme Board

- shall approve the annual budget by a two-thirds majority,
- monitor the execution of the programme,
- take the decisions relating to the programme,
- study and approve the Sirio-2 system utilisation plans,
- study the relevant funding modalities as well as any further arrangements that may be required.

Article 3

Les Participants, réunis dans le cadre du Conseil directeur du programme de satellite de météorologie,

- approuvent le budget annuel à la majorité des deux tiers;
- suivent l'exécution du programme,
- prennent les décisions le concernant,
- étudient e approuvent les plans d'utilisation du système SIRIO-2,
- étudient les modalités de financement correspondantes ainsi que les arrangements y relatifs.

Artikel 4

(1) Die Teilnehmer tragen innerhalb des in Anlage B der Erklärung angegebenen Finanzrahmens die bei der Durchführung des Programms entstehenden Kosten nach Maßgabe des Beitragsschlüssels in Anlage B der Erklärung.

(2) Bei Änderungen des Preisniveaus wird der in Anlage B der Erklärung angegebene Finanzrahmen nach den in der Organisation geltenden Vorschriften revidiert.

(3) Muß der Finanzrahmen aus anderen als den in Absatz 2 genannten Gründen revidiert werden, wenden die Teilnehmer folgendes Verfahren an:

- a) Beträgt die Kostenüberschreitung insgesamt nicht mehr als 20% des Finanzrahmens, so darf kein Teilnehmer vom Programm zurücktreten;
- b) beträgt die Kostenüberschreitung insgesamt mehr als 20% des Finanzrahmens, so kann jeder Teilnehmer vom Programm zurücktreten. Die Teilnehmer, die das Programm

Article 4

1. The Participants shall contribute to the costs arising out of the execution of the programme within the limits of the financial envelope referred to in Annex B to the Declaration and in accordance with the scale shown in the said Annex.

2. In the event of price level variations, the financial envelope provided for in Annex B to the Declaration shall be revised in conformity with the rules in force in the Agency.

3. When the financial envelope has to be revised for reasons other than those specified in paragraph 2 above, the Participants shall apply the following procedure:

- (a) No Participant may withdraw from the programme unless the cumulative cost overrun exceeds 20% of the amount of the financial envelope;
- (b) In the event of cumulative cost overruns in excess of 20% of the amount of the envelope, any Participant may withdraw from the programme. The Participants that nevertheless wish

Article 4

1. Les Participants contribuent aux frais découlant de l'exécution du programme dans les limites de l'enveloppe financière visée à l'Annexe B de la Déclaration et conformément au barème figurant à l'Annexe B de la Déclaration.

2. En cas de variation du niveau des prix, l'enveloppe financière visée à l'Annexe B de la Déclaration est révisée conformément aux règles en vigueur à l'Agence.

3. Lorsque l'enveloppe financière doit être révisée pour des motifs autres que ceux visés au paragraphe 2 ci-dessus, les Participants appliquent la procédure suivante:

- (a) nul Participant ne peut se retirer du programme s'il n'y a pas de dépassements cumulatifs de coût supérieurs à 20% du montant de l'enveloppe financière;
- (b) en cas de dépassements cumulatifs de coûts supérieurs à 20% du montant de l'enveloppe, chaque Participant peut, se retirer du programme, les Participants qui désirent néanmoins en

1309 der Beilagen

17

dennoch fortzusetzen wünschen, konsultieren einander, legen die Bedingungen für die Fortsetzung fest und berichten darüber dem Rat, der alle erforderlichen Maßnahmen trifft.

to continue execution of the programme shall consult together, determine the modalities of its continuation, and inform the Council which shall, if need be, take all necessary measures.

poursuivre l'exécution se consultent, fixent les modalités de sa continuation et informent le Conseil qui prend, le cas échéant, toutes dispositions nécessaires.

Artikel 5

Die Teilnehmer ermächtigen die Organisation, die für die Durchführung des Programms erforderlichen Verträge nach den Vorschriften und Verfahrensregeln der Organisation zu schließen. Bei der Vergabe der Verträge und Unterverträge für die Durchführung des Programms ist jedoch so weit wie möglich der Durchführung der Arbeiten im Hoheitsgebiet der Teilnehmer Vorrang zu geben, wobei die Beschlüsse des Rates in bezug auf Industriepolitik und Arbeitsverteilung zu berücksichtigen sind.

Article 5

The Participants shall authorise the Agency to conclude the necessary contracts for the execution of the programme in accordance with the Agency's rules and procedures. However, in placing contracts and sub-contracts for the execution of the programme, preference shall be given as far as possible to having the work carried out in the territories of the Participants, taking into consideration the Council's decisions in respect of industrial policy and distribution of work.

Article 5

Les Participants habilitent l'Agence à conclure les contrats nécessaires à l'exécution du programme conformément aux règlements et procédures de l'Agence. Toutefois, lors de la passation des contrats et sous-contracts pour l'exécution du programme, la préférence est donnée, dans la mesure du possible, à l'exécution des travaux sur le territoire des Participants, en prenant en considération les décisions du Conseil en matière de politique industrielle et de répartition des travaux.

Artikel 6

(1) Rechte des geistigen Eigentums, die sich aus der Durchführung des Programms ergeben, sowie der Zugang zu den dabei gewonnenen Informationen bleiben den Teilnehmern vorbehalten; die Organisation hat jedoch das Recht, sie unentgeltlich für ihre gesamte Tätigkeit zu nutzen, und soll sich nach besten Kräften bemühen, die erarbeitete Technologie bei ihren künftigen Programmen zu verwenden.

Article 6

1. The intellectual property rights and access to technical information arising from the execution of the programme shall be exclusive to the Participants; however, the Agency shall be entitled to use them free of charge for its activities in general, and should make its best efforts to use the technology acquired for its future programmes.

Article 6

1. Les droits de propriété intellectuelle et l'accès aux informations techniques découlant de l'exécution du programme sont réservés aux Participants; toutefois l'Agence a le droit de les utiliser gratuitement pour l'ensemble de ses activités et elle doit s'efforcer, au mieux de ses possibilités, d'utiliser la technologie acquise pour ses programmes futurs.

(2) Die Organisation, die für die Teilnehmer handelt, ist Eigentümerin der im Rahmen des Programms geschaffenen Vermögenswerte sowie der zu seiner Durchführung erworbenen Anlagen und Einrichtungen. Über Eigentumsübertragungen entscheiden die Teilnehmer.

2. The Agency, acting on behalf of the Participants, shall be the owner of the assets produced under the programme as well as of the facilities and equipment acquired for its execution. Any transfer of ownership shall be decided by the Participants.

2. L'Agence agissant pour le compte des Participants est propriétaire des biens produits dans le cadre du programme ainsi que des installations et équipements acquis pour son exécution. Toute cession de propriété est décidée par les Participants.

Artikel 7

(1) Die Teilnehmer stellen die Organisation von jeder Verpflichtung frei, die sich ergeben kann, wenn sie infolge der Durchführung des Programms völkerrechtlich haftbar gemacht wird.

Article 7

1. The Participants shall indemnify the Agency for any obligation it may incur by reason of its international liability arising through the execution of the programme.

Article 7

1. Les Participants indemnisent l'Agence pour toute obligation qu'elle vient à encourir si sa responsabilité internationale est engagée du fait de l'exécution du programme.

(2) Alle Entschädigungsbeträge, die die Organisation im Rahmen

2. Any reparation for damage, received by the Agency in con-

2. Toute réparation pour dom-

des Programms erhält, werden in den Jahreshaushaltsplänen des Programms als Einnahmen verbucht.

Artikel 8

Ein Teilnehmer, der beschließt, nicht mehr am Programm teilzunehmen, teilt dies der Organisation mit und behält die Rechte, die bis zum Zeitpunkt des Wirksamwerdens seines Rücktritts erworben werden. Nach diesem Zeitpunkt erwachsen ihm aus dem Teil des Programms, an dem er nicht mehr teilnimmt, keine weiteren Rechte und Pflichten. Er bleibt jedoch verpflichtet, seinen Anteil an den Ausgabemitteln zu tragen, die den im Haushaltsplan des laufenden oder vorangegangener Rechnungsjahre genehmigten Verpflichtungsermächtigungen entsprechen.

Artikel 9

Jede Streitigkeit über die Anwendung oder Auslegung dieser Durchführungsvorschriften wird nach Artikel XVII des Übereinkommens zur Gründung einer Europäischen Weltraumorganisation beigelegt. *)

*) Artikel XVII ESA-Konvention: STREITIGKEITEN

(1) Jede Streitigkeit zwischen zwei oder mehreren Mitgliedstaaten oder zwischen einem Mitgliedstaat und mehreren Mitgliedstaaten und der Organisation über die Auslegung oder Anwendung dieses Übereinkommens oder seiner Anlagen sowie jede Streitigkeit nach Art. XXVI der Anlage 1, die nicht durch die Vermittlung des Rates beigelegt wird, wird auf Antrag einer Streitpartei einem Schiedsgericht unterbreitet.

(2) Soweit die Streitparteien nichts anderes vereinbaren, regelt sich das Schiedsverfahren nach diesem Artikel und den ergänzenden Vorschriften, die der Rat mit Zweidrittelmehrheit aller Mitgliedstaaten beschließt.

(3) Das Schiedsgericht besteht aus drei Mitgliedern. Jede Streitpartei benennt einen Schiedsrichter; die beiden ersten Schiedsrichter benennen den dritten Schiedsrichter, der den Vorsitz des Schiedsgerichts übernimmt. Die ergänzenden Vorschriften nach Abs. 2 legen das im Falle einer nicht fristgemäßen Benennung anzuwendende Verfahren fest.

nection with the programme, shall be credited to the annual budgets of the programme.

Article 8

A Participant that decides not to pursue the programme shall notify the Agency accordingly and shall retain the rights acquired up to the date when the withdrawal takes effect. As from that date, no right or obligation, as far as the withdrawing party is concerned, shall arise out of the part of the programme in which it no longer participates. It shall still be required to fund its share of the payment appropriations corresponding to the contract authority voted under the budget for the current year or for earlier years.

Article 9

Any dispute relating to the execution or interpretation of these Rules shall be settled in accordance with the provisions of Article XVII of the Convention for the establishment of a European Space Agency. *)

*) Article XVII ESA-Konvention: DISPUTES

(1) Any dispute between two or more Member States, or between any of them and the Agency, concerning the interpretation or application of this Convention or its Annexes, and likewise any dispute referred to in Article XXVI of Annex I, which is not settled by or through the Council, shall, at the request of any party to the dispute, be submitted to arbitration.

(2) Unless the parties to the dispute decide otherwise, the arbitration procedure shall be in accordance with the Article and with additional rules to be adopted by the Council by a two-thirds majority of all Member States.

(3) The Arbitration Tribunal shall consist of three members. Each party to the dispute shall nominate one arbitrator; the first two arbitrators shall nominate the third arbitrator, who shall be the chairman of the Arbitration Tribunal. The additional rules referred to in paragraph 2 shall determine the procedure to be followed if the nominations have not taken place within a specified time.

cadre du programme est portée au crédit des budgets annuels du programme.

Article 8

Le Participant qui décide de ne pas continuer à participer au programme le notifie à l'Agence et conserve les droits acquis au jour de la prise d'effet du retrait. A partir de cette date, aucun droit ou obligation le concernant ne peut naître de la partie du programme à laquelle il ne participe plus. Il reste tenu de financer sa quote-part des crédits de paiement correspondant aux crédits d'engagement votés au titre du budget de l'exercice en cours ou des exercices antérieurs.

Article 9

Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'exécution du présent Règlement est réglé conformément à l'article XVII de la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne. *)

*) Article XVII de la Convention: DIFFERENDS

(1) Tout différend entre deux ou plusieurs Etats membres, ou entre un ou plusieurs Etats membres et l'Agence, au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente convention ou de ses annexes, ainsi que tout différend visé à l'article XXVI de l'annexe qui n'auront pas été réglés par l'entremise du Conseil sont soumis à l'arbitrage sur la demande d'une des Parties au différend.

(2) A moins que les Parties au différend n'en disposent autrement, la procédure d'arbitrage est conduite conformément au présent article et à un règlement additionnel qui est adopté par le Conseil à la majorité des deux tiers de tous les Etats membres.

(3) Le tribunal d'arbitrage est composé de trois membres. Chaque Partie au différend désigne un arbitre. Les deux premiers arbitres désignent le troisième qui assume la présidence du tribunal d'arbitrage. Le règlement additionnel visé au paragraphe 2 détermine la procédure à suivre au cas où ces désignations n'ont pas eu lieu dans un délai déterminé.

1309 der Beilagen

19

Artikel 10

(1) Regierungen von Mitgliedstaaten der Organisation, die die Erklärung nicht angenommen haben, können Teilnehmer werden, indem sie der Erklärung später beitreten, sofern alle anderen Teilnehmer damit einverstanden sind. Die betreffende Regierung teilt ihre Absicht dem Generaldirektor mit, der die anderen Teilnehmer hievon in Kenntnis setzt.

(2) Regierungen von Nichtmitgliedstaaten können die Teilnahme am Programm beantragen. Der Generaldirektor legt diesen Antrag dem Rat vor, der im Einvernehmen mit den Teilnehmern hierüber einstimmig entscheidet; die Teilnehmer legen durch einstimmigen Beschluß die Bedingungen für die Beteiligung des beitretenden Staates fest.

Artikel 11

Diese Durchführungsvorschriften können von den Teilnehmern durch einstimmigen Beschluß geändert werden.

(4) Mitgliedstaaten und die Organisation können, wenn sie nicht Streitparteien sind, mit Zustimmung des Schiedsgerichtes am Verfahren teilnehmen, falls sie nach dessen Ansicht ein wesentliches Interesse an der Entscheidung des Falles haben.

(5) Das Schiedsgericht bestimmt seinen Tagungsort und sein Verfahren.

(6) Die Entscheidung des Schiedsgerichtes wird mit der Mehrheit seiner Mitglieder getroffen; diese dürfen sich nicht der Stimme enthalten. Die Entscheidung ist endgültig und für alle Streitparteien bindend; ein Rechtsmittel kann dagegen nicht eingelegt werden. Die Parteien haben der Entscheidung unverzüglich Folge zu leisten. Im Falle einer Streitigkeit über Inhalt und Reichweite der Entscheidung obliegt es dem Schiedsgericht, sie auf Antrag einer der Parteien auszulegen.

Article 10

1. The Government of an ESA Member State that has not subscribed to the Declaration may become a Participant by subscribing thereto at a later date, provided that all the other Participants agree. The Government concerned shall notify its intention to the Director General, who shall inform the other Participants accordingly.

2. The Government of a non-member State may apply for participation in the programme. The Director General shall submit this application to the Council, which shall give a unanimous decision in agreement with the Participants who shall determine by a unanimous vote the terms and conditions for participation by the acceding State.

Article 11

These Rules may be revised by a unanimous decision of the Participants.

(4) Member States or the Agency, not being parties to the dispute, may intervene in the proceedings with the consent of the Arbitration Tribunal if it considers that they have a substantial interest in the decision of the case.

(5) The Arbitration Tribunal shall determine its seat and establish its own rules of procedure.

(6) The award of the Arbitration Tribunal shall be made by a majority of its members, who may not abstain from voting. This award shall be final and binding on all parties to the dispute and no appeal shall lie against it. The parties shall comply with the award without delay. In the event of a dispute as to its meaning or scope, the Arbitration Tribunal shall interpret it at the request of any party to the dispute.

Article 10

1. Le Gouvernement d'un Etat membre de l'Agence qui n'a pas souscrit à la Déclaration peut devenir Etat participant au programme en y souscrivant ultérieurement à condition que tous les autres Etats participants donnent leur agrément. Le Gouvernement intéressé notifie son intention au Directeur général qui en informe les autres Etats participants.

2. Le Gouvernement d'un Etat non membre de l'Agence peut présenter une demande de participation au programme. Le Directeur général soumet cette demande au Conseil qui statue à l'unanimité en accord avec les Participants qui déterminent à l'unanimité les conditions de participation de l'Etat adhérent.

Article 11

Le présent Règlement peut être révisé à l'unanimité des Participants.

(4) Tout Etat membre et l'Agence lorsqu'ils ne sont pas Parties à un différend, peuvent intervenir à l'instance avec l'accord du tribunal d'arbitrage si ce dernier considère qu'ils ont un intérêt substantiel au règlement de l'affaire.

(5) Le tribunal d'arbitrage détermine le lieu où il siège et fixe lui-même ses règles de procédure.

(6) La sentence du tribunal d'arbitrage est rendue à la majorité de ses membres, qui ne peuvent s'abstenir de voter. La sentence est définitive et obligatoire pour toutes les Parties au différend et aucun recours ne peut être interjeté contre elle. Les Parties se conforment sans délai à la sentence. En cas de contestation sur son sens et sa portée, le tribunal d'arbitrage l'interprète sur la demande d'une des Parties au différend.

VORBLATT**Problem:**

Global besteht steigender Bedarf an satellitengestützten Betriebssystemen, die eine einheitliche und genauere Zeithaltung und Frequenzvergleiche in verschiedensten Bereichen, wie zB Navigation, Glaziologie, Radioastronomie, Bahnbestimmung von Satelliten, geodätischer Forschung oder Nachrichtenwesen, erbringen.

Ziel:

Austausch meteorologischer Daten in Afrika (MDD) und deren Übertragung nach Europa sowie weltweite Synchronisation von Atomuhren, LASSO-(Laser Synchronisation from Stationary Orbit-)Experimente.

Mit letztgenanntem, besonders für Österreich interessanten Experimentierteil sollen Frequenz und Zeitvergleiche höchster Genauigkeit durchgeführt werden. Um die technischen Einrichtungen sowie die Mitarbeit der drei Abteilungen des Institutes für Weltraumforschung der Österreichischen Akademie der Wissenschaften und seiner Partner weiter zu nutzen bzw. abzusichern, erfolgt im Anschluß an das Sirio-2-Entwicklungsprogramm der Beitritt Österreich zum gegenständlichen Nutzungsprogramm.

Inhalt:

Festlegung der Bedingungen der weiteren Teilnahme für das konkrete Programm, Kostenbeteiligung und Vertretung in den Programmräten.

Alternativen:

Keine.

Kosten:

Österreich beteiligt sich mit 0,48 Prozent an den Gesamtkosten. Der erforderliche Beitrag beträgt 0,5 Millionen Schilling (Preisbasis 1979).

Erläuterungen

I. Allgemeiner Teil

Das Abkommen zwischen der Republik Österreich und der ESA über die Teilnahme der Republik Österreich an der Nutzungsphase des Programms Sirio-2 ist ein gesetzesändernder Staatsvertrag und bedarf daher der Genehmigung des Nationalrates gemäß Art. 50, Abs. 1 B-VG. Es hat nicht politischen Charakter und enthält keine verfassungsändernden Bestimmungen. Es ist zudem der unmittelbaren Anwendung im innerstaatlichen Bereich zugänglich, sodaß eine Beschlußfassung des Nationalrates gemäß Art. 50, Abs. 2 B-VG nicht erforderlich ist. Das Abkommen selbst regelt die Bedingungen der Teilnehmerstaaten für das konkrete Programm, die Kostenbeteiligung und die Vertretung in den Programmräten.

Die als integrierender Bestandteil dieses Abkommens geltende Zusatzklärung einiger Mitgliedstaaten der Organisation vom 7. Juli 1981 legt die technischen und finanziellen Einzelheiten des Programms von Sirio-2 fest.

Die Durchführungsvorschriften, die ebenfalls integrierender Bestandteil des genannten Abkommens sind, definieren die Aufgaben und Pflichten der ESA einerseits und der teilnehmenden Staaten, vertreten in dem gemeinsamen Programmrat für Nachrichtensatelliten, andererseits und legen die Programmabwicklung fest.

Auf Grund des am 24. April 1980 unterzeichneten und am 1. August 1981 in Kraft getretenen Abkommens zwischen der Republik Österreich und der ESA betreffend die Teilnahme Österreichs am Programm Sirio-2 (BGBl. Nr. 281/81) nimmt Österreich an der Entwicklung und dem Bau des Sirio-2-Satelliten teil. Im Rahmen der Durchführung dieses Programms hat die österreichische Industrie Teile der mechanischen Bodenausrüstung im Auftrag der ESA geliefert und das Institut für Hochfrequenztechnik der TU Wien hat einen Beratungsvertrag auf dem Gebiet von Laser-Testgeräten erhalten. Bereits Art. 4, Abs. 2 des zitierten Abkommens sieht anschließend an das Entwicklungsprogramm Sirio-2 eine Nutzungsphase vor, an der sich Österreich beteiligen kann. Diese Nutzungsphase schließt eine Vorbereitungsphase mit ein und endet 24 Monate nach der Positionierung

des Satelliten in der geosynchronen Umlaufbahn. Gestützt auf diesen Artikel sowie auf das am 1. April 1981 in Kraft getretene Abkommen zwischen der Republik Österreich und der Europäischen Weltraumorganisation betreffen die Assoziierung Österreichs mit der ESA (BGBl. Nr. 93/1981, in der Folge „Assoziierungsabkommen“ genannt), wonach die Republik Österreich die Möglichkeit hat Einzelvereinbarungen zwischen den zuständigen österreichischen Stellen und der ESA zwecks Teilnahme am fakultativen Satellitenprogrammen der Organisation abzuschließen, hat die Europäische Weltraumorganisation Österreich eingeladen, sich an der Nutzungsphase des Sirio-2-Programms zu beteiligen. Dies würde einen großen Vorteil für die österreichische Wissenschaft bringen.

Bei Sirio-2 handelt es sich um einen Satelliten, der einerseits den Austausch meteorologischer Daten in Afrika (MDD) und deren Übertragung nach Europa durchführen soll und andererseits für die weltweite Synchronisation von Atomuhren (LASSO) eingesetzt werden kann. Letztgenannter Experimentierteil ist für Österreich auf Grund der technischen Einrichtungen (zB Atomuhr Lustbühel/Graz) und der wissenschaftlichen Kapazität des Institutes für Weltraumforschung der Österreichischen Akademie der Wissenschaften und seiner Partner interessant.

Österreich beteiligt sich im Rahmen dieses Abkommens hauptsächlich an der sogenannten Lasso-Mission (Laser Synchronisation from Stationary Orbit).

Diese Experimente dienen zur Errichtung satellitengestützter Betriebssysteme, die eine wesentliche Verbesserung der Genauigkeit der Zeithaltung und der Frequenzstandardisierung in den verschiedensten Bereichen wie zB Navigation im Schiffs- und Flugverkehr, Glaziologie, Synchronisation weit entfernter Empfänger mit Anwendung in der Radioastronomie, Bahn- und Positionsbestimmungen von Satelliten, Geodynamik und Tektonik oder Nachrichtenwesen erbringen. Zur Durchführung und Koordination der angeführten Experimente mit Sirio-2 ist von der ESA in Italien das Lasso-Koordinationszentrum zu errichten.

Die Unterzeichnung des Abkommens erfolgte am 21. September 1982 durch die Frau Bundesminister für Wissenschaft und Forschung.

Der österreichische Beitrag zum Programm Sirio-2 Nutzungsphase beträgt 0,48 Prozent zu den Programmkosten in der Höhe von zirka 5,5 Millionen Rechnungseinheiten (Preisstand Mitte 1979, Umrechnungskurse 1980, zirka 100 Millionen Schilling); dies entspricht einem Betrag von zirka 0,5 Millionen Schilling. Diese Mittel werden aus den Ansätzen des Bundesministeriums für Wissenschaft und Forschung getragen werden.

II. Besonderer Teil

Abkommen

Artikel 1:

In diesem Artikel werden die Bedingungen für die Teilnahme der Republik Österreich an der Nutzungsphase des Programms normiert, die sich im einzelnen aus den in der Präambel genannten Dokumenten und insbesondere aus der Zusatzerklärung vom 7. Juli 1981 ergeben.

Artikel 2:

Diese Bestimmung legt fest, daß die Republik Österreich zur Durchführung des Sirio-2-Programms/Nutzungsphase den Status eines Teilnehmers besitzt. Die Rechte und Pflichten daraus ergeben sich aus der in der Präambel genannten Zusatzerklärung und den Durchführungsvorschriften, die einen integrierenden Bestandteil des Abkommens bilden.

Artikel 3:

Dieser Artikel legt den prozentuellen Beitrag Österreichs an den Gesamtkosten für die Nutzungsphase des Sirio-2-Programms fest, der nach den in der Organisation geltenden Vorschriften zu entrichten ist.

Artikel 4:

In diesem Artikel werden unter Bezug auf Art. 4, Abs. 3 des Assoziierungsabkommens die Befugnisse des österreichischen Vertreters im Programmrat für das Wettersatellitenprogramm und in anderen Gremien der Organisation, die für das gegenständliche Programm zuständig sind, festgelegt.

Artikel 5:

Dieser Artikel stellt eine Revisionsklausel dar. Eine Änderung des Abkommens würde der Ratifikation bedürfen.

Artikel 6:

Gemäß dieser Bestimmung tritt dieses Abkommen rückwirkend mit 7. Juli 1981 in Kraft, da

dadurch ein nahtloses Anschließen an das alte, ausgelaufene Programm gewährleistet ist.

Durchführungsvorschriften

Artikel 1:

Österreich hat sich an der Entwicklungsphase des Programms Sirio-2 beteiligt. Daran anschließend soll in der zweiten Hälfte 1982 die Nutzungsphase beginnen und 24 Monate nach der Positionierung des Sirio-2-Satelliten in der geosynchronen Umlaufbahn enden.

Die Abwicklung des Programms ergibt sich insbesondere aus den Anlagen der Erklärung. In der Anlage A werden als Hauptaufgabe die Verteilung meteorologischer Daten (MDD) und die Synchronisierung von Atomuhren (LASSO) genannt, sowie die unterstützenden Tätigkeiten, zB Wartung und Kontrolle, wie sie für den Satellitenbetrieb notwendig sind, angeführt. Anlage B regelt die Kosten der gegenständlichen Nutzungsphase.

Artikel 2:

Die ESA im Zusammenhang mit Gremien die im Rahmen des Programms befaßt sind, ermittelt die Nutzer des Programms. Dadurch wird zur Kenntnis genommen, daß Österreich von den beiden vorgesehenen Demonstrationsmissionen hauptsächlich an der Synchronisierung von Atomuhren (LASSO-Mission) interessiert ist. Weiters übernimmt die ESA eine Koordinationsfunktion und unterbreitet Finanzierungsvorschläge.

Artikel 4:

Der österreichische Beitrag zur Nutzungsphase des Sirio-2-Programms beträgt laut Art. 3 des Abkommens mit der ESA 0,48 Prozent zu den Programmkosten von 5,5 Millionen Rechnungseinheiten (Preisbasis Mitte 1979/Umrechnungskurse 1980). Insgesamt wird die Republik Österreich vorbehaltlich einer Preisniveauänderung bis 1984 zirka 0,5 Millionen Schilling beitragen, wobei sich die Zahlungen voraussichtlich über die Periode 1982 bis 1983 erstrecken. Das Finanzvolumen des Sirio-2-Programms beinhaltet keine Reserve für unvorhergesehene Ausgaben, die zB auf Grund von Änderungen im Programm auftreten könnten. Sollte dieses Finanzvolumen jedoch um mehr als 20 Prozent überschritten werden, steht es jedem Teilnehmer (und somit auch der Republik Österreich) frei, aus dem Programm auszuschneiden.

Artikel 5:

Industrieraufträge haben in erster Priorität an die am Programm teilnehmenden Staaten zu ergehen, um den industriellen Rückfluß sicherzustellen. Für Österreich findet hiebei Artikel 5 des Assoziierungsabkommens Anwendung, wonach sich die ESA vorbehaltlich bestimmter Einzelvereinbarun-

gen bemüht, Österreich in gleicher Weise wie den Mitgliedstaaten der Organisation einen angemessenen Rückfluß zu gewährleisten. Da es sich beim gegenständlichen Projekt jedoch um den Betrieb eines Satelliten handelt, ist dieser Artikel im Falle Österreichs, wo derartige Einrichtungen nicht vorhanden sind, nicht zutreffend.

Artikel 7:

Abs. 1 stellt die Verpflichtung der Teilnehmer fest, die ESA schadlos zu halten, wenn sie bei Durchführung des Sirio-2-Programms/Nutzungsphase völkerrechtlich haftbar gemacht werden sollte.

Abs. 2 enthält die Regelung über die haushaltsmäßige Behandlung der im Sinne des vorigen Absatzes von der Organisation vereinnahmten Beträge.

Artikel 8:

Hier wird das Verfahren bei Rücktritt eines Teilnehmers geregelt. Mangels konkreter Fristenregelung (wie zB Wirksamkeit des Rücktritts am Tag der Notifizierung an die ESA) wäre eine entsprechende Absicht nach Art. 56/2 Wiener Vertragsrechtskonvention mindestens zwölf Monate im voraus zu notifizieren.

Der zurücktretende Teilnehmer ist verpflichtet, die Beiträge zum laufenden oder vorausgegangenen Jahreshaushaltsplan noch zu entrichten. Die bis zum Zeitpunkt der Wirksamkeit der Rücktrittserklärung erworbenen Rechte bleiben dem Zurücktretenden gewahrt. Nach diesem Zeitpunkt nimmt der Zurücktretende an dem Teil des Programms, zu dem er keine Beiträge mehr leistet, nicht mehr teil.

Artikel 9:

Diese Bestimmung, die eine Schiedsklausel enthält, verweist auf Artikel XVII der ESA-Konvention. Österreich hat diese Konvention zwar nicht ratifiziert, aber durch ausdrückliche Verweisung wird Artikel XVII mittelbarer Vertragsinhalt.

Artikel 10:

Abs. 1 findet auf Österreich keine Anwendung.

Abs. 2 regelt die Anwendbarkeit dieses Artikels für Teilnehmerstaaten an der Nutzungsphase des Sirio-2-Programms, welche nicht Vollmitglieder der ESA sind, worunter nach den Bestimmungen des Assoziierungsabkommens auch die Republik Österreich fällt.